



冊店

tsheh-tiàm

書店

a bookstore



剃頭店

thì - thâu-tiàm

理髮店

a barbershop



藪仔店

kám - á - tiàm

雜貨店

a grocery store

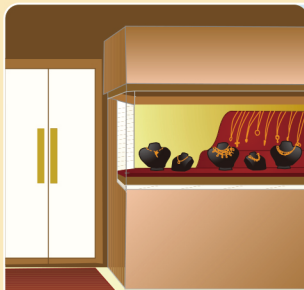


衫仔店

sann - á - tiàm

服裝店

a clothing store



金仔店

kim - á - tiàm

銀樓

a jewelry store



漢藥店

hàn - ioh - tiàm

中藥店

a herbal medicine shop

二

語詞活用

Gí - sū uáh - iōng

語詞活用 (Common Usage)

剃頭店公休 —— 無理髮 (無你法)

Thì-thâu-tiàm kong-hiu — bô lí-huat (bô lí huat)

理髮店公休，所以不能理頭髮。不能理髮的臺語音近「拿你沒辦法」。

The literal meaning is that you cannot have your hair cut today because the barbershop is close today, which sounds like a Taiwanese pun as “you are way out of my control”.

三跂步一坎店。

Sann kha-pō tsi̍t khám tiàm.

形容市景繁榮，商店林立，幾乎每走三步就有一家店。

There could be one more shop within every 3 steps, which means the town is so prosperous that there are lots of shops around in that place.